

a los miembros de uniones aduaneras o zonas de libre comercio en las cuales ella participe;

4. A las ventajas, favores, privilegios y exenciones que la República de El Salvador haya otorgado u otorgare a cualquiera de los Estados que forman el Istmo Centroamericano.

#### Artículo VI.

Las disposiciones contenidas en el presente Tratado se entenderán en todo caso, sin perjuicio de las medidas restrictivas que cada una de las Altas Partes contratantes pueda adoptar por razones de moralidad, sanidad o seguridad pública; o en relación con el tráfico de armas, municiones y material de guerra; la protección de animales y plantas contra enfermedades y plagas; la defensa del patrimonio nacional, artístico, histórico y arqueológico y la exportación de oro y plata en especie, moneda o lingote.

#### Artículo VII.

Las naves marítimas pertenecientes a una de las Altas Partes contratantes, recibirán en los puertos de la otra parte en materia de impuestos y derechos, tributos, cargas y facilidades, el mismo tratamiento acordado a las naves de la nación más favorecida.

Los cargamentos que trajeren dichas naves gozarán de las mismas facilidades que se otorgan u otorgaren a los cargamentos de las naves de cualquier tercer país.

Certificados de arqueo y otros documentos navales expedidos por las autoridades competentes de uno de los dos países, serán reconocidos por el otro país.

#### Artículo VIII.

El presente Tratado es elaborado en danés y español. Ambos textos serán igualmente válidos. El Tratado será ratificado de conformidad con las disposiciones constitucionales de las Altas Partes contratantes y entrará en vigencia desde la fecha del canje de los instrumentos de ratificación. Dicho canje se efectuará en San Salvador o en México, D.F.

eller i fremtiden måtte tilstå medlemmerne af toldunioner eller frihandelsområder, i hvilke vedkommende part måtte deltage.

4) De fordele, begunstigelser, forrettigheder og fritagelser, som Republikken Salvador måtte have tilstået eller i fremtiden måtte tilstå en hvilken som helst af de stater, der danner den centralamerikanske landtange.

#### Artikel VI.

De i nærværende traktat indeholdte bestemmelser skal i alle måder forstås med forbehold af de restriktioner, som hver af de høje kontraherende parter måtte indføre af moralske eller sanitære grunde eller af hensyn til den offentlige sikkerhed; eller i forbindelse med handelen med våben, ammunition og krigsmateriel; til beskyttelse af dyr og planter mod sygdomme og pest; til beskyttelse af kunstnerisk, historisk og arkæologisk nationalarv samt vedrørende udførslen af guld og sølv in natura, i mønter eller barrer.

#### Artikel VII.

Skibe tilhørende en af de høje kontraherende parter skal i den anden parts havne med hensyn til skatter og afgifter, ydelser, gebyrer og faciliteter modtage samme behandling, som tilstås skibe fra den mestbegunstigede nation.

De ladninger, som nævnte skibe måtte medføre, skal nyde de samme faciliteter, som tilstås eller i fremtiden måtte blive tilstået ladninger medført af skibe fra et hvilket som helst tredje land.

Målebrev og andre skibspapirer, som er udfærdiget af de kompetente myndigheder i det ene af de to lande, skal anerkendes af det andet land.

#### Artikel VIII.

Nærværende traktat er udfærdiget på dansk og spansk. Begge tekster skal have samme gyldighed. Traktaten skal ratificeres i overensstemmelse med de høje kontraherende parter konstitutionelle bestemmelser og træder i kraft på datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne. Denne udveksling skal finde sted i San Salvador eller i Mexico D.F.